

Αθήνα

Θεσσαλονίκη

in the heart of the heart of another country

Βηρυττός

Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης
15 Ιουνίου 2016, 18:00-23:30

Είσοδος Ελεύθερη

Εξάφαις του περιορισμένου αριθμού θέσεων, θα τηρηθεί σειρά προτεραιότητας

Προβολές, έκθεση, συζητήσεις

Το Goethe-Institut Thessaloniki, το Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης και το πρόγραμμα Realise, που συνδιοργανώνει η ArtBOX, παρουσιάζουν το project In the heart of the heart of another country, ένα συλλογικό project, συνδιοργάνωση των AIN (Παρίσι-Δαμασκός-Βηρυττός), Mansion (Βηρυττός) και TWIXTlab (Αθήνα).

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει ταινίες, ντοκιμαντέρ, συζητήσεις και εκθέσεις, και διαφοροποιείται σε κάθε πόλη όπου πραγματοποιείται – Αθήνα (3-6 Ιουνίου), Θεσσαλονίκη (15 Ιουνίου) και Βηρυττό (19-25 Σεπτεμβρίου).

Στη Θεσσαλονίκη, το πρόγραμμα παρουσιάζεται στο πλαίσιο του project REALISE - The Resilience of Art in Public Spaces, που διοργανώνει το Heinrich Boell Foundation Brandenburg σε συνεργασία με την ArtBOX και τέσσερις ακόμη φορείς απ' όλη την Ευρώπη, με την υποστήριξη του προγράμματος "Δημιουργική Ευρώπη" της ΕΕ. Επίσης, πραγματοποιείται κάτω από την ομπρέλα της σειράς εκδηλώσεων λόγου «Διασταυρώσεις» του Μουσείου Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης, στις οποίες οι καλεσμένοι συζητούν τη σύνδεση της εικόνας με μία θεματική. Στην παρούσα εκδήλωση προσεγγίζεται η σχέση της εικόνας με την κρίση στη Συρία, την Ελλάδα και στον Λίβανο. Πρόκειται για την πρώτη παράλληλη δράση του ΜΦΘ, στο πλαίσιο της έκθεσης φωτογραφίας «Μια άλλη ζωή: Ανθρώπινες ροές / Άγνωστες Οδύσσειες», μια έκθεση του ΜΦΘ στην οποία επιχειρείται να αποτυπωθεί η οξεία προσφυγική-μεταναστευτική κρίση μέσα από έργα 26 φωτογράφων και δυο προβολές, ικνπλατώντας Άγνωστες Οδύσσειες, γνωστές και άγνωστες, παλαιότερες και πρόσφατες πτυχές του δραματικού αυτού ξεριζωμού, αναδεικνύοντας παράλληλα την νεότερη γενιά της ελληνικής φωτοδομησιογραφίας.

Το REALISE θέτει ερωτήματα σχετικά με το πώς οι σύγχρονοι καλλιτέχνες αντιμετωπίζουν το αποσταθεροποιητικό και γενικευμένο φαινόμενο των κρίσεων: Ποιες όψεις τους προσεγγίζουν;

Συζήτηση: 18:30-19:30

“Προσεγγίσεις στο Ζήτημα του Εκτοπισμού”

Ελληνικά και Αγγλικά με διερμνεύα

Οι ομιλητές θα αναφερθούν σε διαφορετικές πλευρές της κρίσης, του μεταναστευτικού ζητήματος και της εξορίας, μέσα από την οπτική της αναπαράστασης.

Σοφία Γρηγοριάδου, εικαστικός, ιδρυτικό μέλος του TwixtLab / Αθήνα

Μέσα από τα πράγματα και τους τρόπους με τους οποίους δρουν, η Σοφία Γρηγοριάδου διερευνά διαφορετικές προσεγγίσεις σχετικά με τον εκτοπισμό των ανθρώπων. Εστιάζει σε σχετικά έργα τέχνης, καθώς και στα μέσα ενημέρωσης και κοινωνικής δικτύωσης. Τελευταία, η μετανάστευση εμφανίζεται ως επαναλαμβανόμενο θέμα σε ένα ευρύ φάσμα καλλιτεχνικής και ακτιβιστικής δραστηριότητας, από γνωστά διεθνή καλλιτεχνικά γεγονότα μέχρι τοπικές παρεμβάσεις και διαδικτυακά projects. Η προσέγγισή της αποτελεί μέρος μιας έρευνας γύρω από ζητήματα σχετικά με την μετανάστευση, σε συνεργασία με την Έλλη Βασάλα, καλλιτέχνη και αρχιτέκτονα (<https://objectbios.wordpress.com>).

Delphine Leccas, επιμελήτρια, ιδρυτικό μέλος του AIN / Γαλλία, Λίβανος, Συρία

Το AIN είναι ένας μη κερδοσκοπικός οργανισμός που ξεκίνησε το 2008 στη Δαμασκό. Ασχολείται κυρίως με τη σύγχρονη καλλιτεχνική σκηνή της Συρίας, ενώ τακτικά οργανώνει δράσεις, κινηματογραφικές προβολές, εκθέσεις, στρογγυλά τραπέζια και performances στη Μέση Ανατολή και την Ευρώπη (Visual Arts Festival, Δαμασκός 2010, Biennale Néon, Θεσσαλονίκη 2011, International Film Festival, Ρότερνταμ 2012, Dero, Κωνσταντινούπολη 2013, ZKM, Καρλσρούη 2014, Institute for Islamic Culture, Παρίσι 2015). Πρόσφατα μετεγκαταστάθηκε στη Βηρυττό.

Ελένη Χοντολίδου, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια ΑΠΘ, Συντονίστρια του προγράμματος παιδαγωγικής παρέμβασης των καταυλισμών στα Διαβατά και στο λιμάνι Θεσσαλονίκης

Η Ελένη Χοντολίδου σπούδασε Φιλολογία και Παιδαγωγική στη Φιλοσοφική Σχολή του Α.Π.Θ. και στο Institute of Education του Πανεπιστημίου του Λονδίνου. Δρ. της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ. και Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Σχολικής Παιδαγωγικής και Λογοτεχνικής Εκπαίδευσης στο Τμήμα Φιλοσοφίας και Παιδαγωγικής, όπου διδάσκει από το 1981. Τα μαθήματα, οι δημοσιεύσεις και τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα κινούνται στο χώρο της λογοτεχνικής και γλωσσικής εκπαίδευσης, του σχεδιασμού και της αξιολόγησης προγραμμάτων διδασκαλίας, των Σπουδών Γραμματισμού και των Πολιτισμικών Σπουδών, με έμφαση σε ζητήματα ταυτότητας, ετερότητας και υποκειμενικότητας. Συμμετείχε στο Πρόγραμμα Εκπαίδευσης μουσουλμανοπαίδων (1997-2015) με κύριο αντικείμενο τη δημιουργία εναλλακτικού εκπαιδευτικού υλικού για το μάθημα της λογοτεχνίας. Υπήρξε υπεύθυνη Επιμόρφωσης των Εκπαιδευτικών και μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής-Ομάδας Συντονισμού, 2001-2004 στα Σχολεία Δεύτερης Ευκαιρίας. Στρατευμένη με την «Πρωτοβουλία για τη Θεσσαλονίκη» από το 2006 και Πρόεδρος της Α' Κοινότητας από τον Σεπτέμβριο του 2014. Συντονίστρια του προγράμματος παιδαγωγικής παρέμβασης των καταυλισμών στα Διαβατά και στο λιμάνι Θεσσαλονίκης και μέλος της Επιτροπής του Υπουργείου Παιδείας για την εκπαίδευση των παιδιών των προσφύγων.

Τι είδους ιδέες και εναλλακτικά μοντέλα αντίστασης μπορούν να διαμορφωθούν; Πώς μπορεί η όποια κρίση να συμβάλει στην πρόωθηση στρατηγικών αντίστασης; Με ποιους τρόπους η ίδια η τέχνη και ο πολιτισμός αντιμετωπίζουν κρίση; Υπάρχει κάτι που θα μπορούσε να χαρακτηριστεί Δημιουργική Ευφυΐα εν καιρώ Κρίσης (Creative Crisis Intelligence);

Στις 15 Ιουνίου, το Realise καταπνάνεται με το ζήτημα της κρίσης παρουσιάζοντας το project In the heart of the heart of another country, που έχει σαν στόχο να προκαλέσει συζητήσεις γύρω από την τρέχουσα κατάσταση στη Συρία και την πολιτική και κοινωνικοπολιτική κρίση τόσο στην Ελλάδα όσο και στον Λίβανο, να επιδιώξει συσχετισμούς ανάμεσα στους τρόπους με τους οποίους οι άνθρωποι αντιστέκονται σε αυτές τις περιοχές, και να εξετάσει πώς η παρουσία μετατοπισμένων ανθρώπων επιδρά στις καλλιτεχνικές και ακτιβιστικές πρακτικές σ' αυτές τις τρεις χώρες. Το πρόγραμμα στην Θεσσαλονίκη περιλαμβάνει προβολές έργων βίντεο, ντοκιμαντέρ και μυθοπλαστικών ντοκιμαντέρ, καθώς και μια συζήτηση γύρω από την τρέχουσα κατάσταση. Καλλιτέχνες, ακτιβιστές και ερευνητές θα μοιραστούν και θα ανταλλάξουν σκέψεις, μεθόδους και πρακτικές για να αναλύσουν, να παρέμβουν και να δημιουργήσουν νέες προοπτικές εντός των τρεχόντων κοινωνικοπολιτικών μετασχηματισμών που συμβαίνουν στις τρεις χώρες. Το πρόγραμμα ευελπιστεί να αποτελέσει το πρώτο βήμα για μακροχρόνιες συνεργασίες και ανταλλαγές.

* Ο τίτλος είναι εμπνευσμένος από την ομότιη ποιητική συλλογή της Etel Adnan που δημοσιεύτηκε το 2005. Η Adnan είναι μια αναγνωρισμένη Λίβανο-Αμερικανίδα ποιήτρια, δοκιμιογράφος και εικαστικός, το έργο της οποίας ποτέ δεν απέφυγε να αντιμετωπίσει τις τραγωδίες της σύγχρονης ιστορίας κατά πρόσωπο. Γεννημένη το 1925, η Etel Adnan μεγάλωσε στη Βηρυττό. Η μητέρα της ήταν Ελληνίδα από τη Σμύρνη και ο πατέρας της Σύρος από τη Δαμασκό. Ζει ανάμεσα στο Παρίσι, στη Βηρυττό και στην Καλιφόρνια.

Το AIN έχει ως στόχο να οργανώσει πλατφόρμες, για να στηρίξει τους Σύριους καλλιτέχνες που διαμένουν στο εξωτερικό δημιουργώντας δίκτυα και διασυνδέσεις στις νέες χώρες κατοικίας. Με αυτό τον τρόπο πραγματοποιεί τον σκοπό της να αναδείξει τη Συριακή καλλιτεχνική σκηνή. www.delphineleccas.org

Ηώ Μυρτώ Χαβιαρά, εικαστικός, ιδρυτικό μέλος του TwixtLab / Αθήνα

Η Ηώ Μυρτώ Χαβιαρά είναι απόφοιτος του Μεταπτυχιακού Προγράμματος του Goldsmiths του Λονδίνου (MFA) και του Μεταπτυχιακού Προγράμματος της Ανωτάτης Σχολής Καλών Τεχνών της Αθήνας (2014). Είναι μια από τους επιμελητές του TWIXTlab, ενός project καλλιτεχνικής έρευνας μεταξύ -ή αλλιώς twixt- τέχνης, ανθρωπολογίας και κοινωνικής πραγματικότητας. Ως εικαστικός έχει συμμετάσχει σε διεθνείς εκθέσεις και έχει δημοσιεύσει κείμενα σχετικά με την τέχνη, την Ελληνική κρίση και τον δημόσιο χώρο της Αθήνας. Έχει επίσης λάβει μέρος σε συνέδρια και έχει συνεπιμεληθεί διεθνή εργαστήρια και φεστιβάλ. Το καλλιτεχνικό της έργο περιλαμβάνει άρθρα, lecture performances, καλλιτεχνικές επεμβάσεις και επιμέλεια projects. Το TWIXTlab έχει ερευνητικό, εκπαιδευτικό και δημιουργικό χαρακτήρα μεταξύ -ή αλλιώς twixt- τέχνης, ανθρωπολογίας και κοινωνικής πραγματικότητας. Υιοθετεί τη μορφή εργαστηρίου και στοχεύει να διαμορφώσει ή να στηρίξει παρεμβάσεις στην καθημερινή ζωή με τη χρήση των εργαλείων της σύγχρονης τέχνης.

Οι δραστηριότητες του TWIXTlab χαρακτηρίζονται από την αναφορά στον κριτικό λόγο των ανθρωπιστικών επιστημών και τη συστηματική διασύνδεση καλλιτεχνικής και επιστημονικής έρευνας. Το TWIXTlab προτείνει μαθήματα, σεμινάρια, workshops, προβολές κ.ά.

Απευθύνεται σε οποιονδήποτε επιθυμεί να συμμετάσχει, ανεξάρτητα με την ως τώρα επαφή του με τη σύγχρονη τέχνη ή τις ανθρωπιστικές επιστήμες. <https://twixtlab.wordpress.com/>

Ανδρέας Τάκης, Επίκουρος Καθηγητής Φιλοσοφίας και Μεθοδολογίας του Δικαίου στο Τμήμα Νομικής του ΑΠΘ

Ο Ανδρέας Τάκης είναι Επίκουρος Καθηγητής Φιλοσοφίας και Μεθοδολογίας του Δικαίου στο Τμήμα Νομικής του ΑΠΘ. Υπήρξε Γενικός Γραμματέας Μεταναστευτικής Πολιτικής στο Υπουργείο Εσωτερικών (2009-2011), Βοηθός Συνήγορος του Πολίτη, υπεύθυνος του Τομέα Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (2003-2009), και μέλος της Εθνικής Επιτροπής Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (2003-2011). Πρόσφατα, διορίστηκε Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης στην Θεσσαλονίκη. Έχει δημοσιεύσει πολλά βιβλία και έχει γράψει άρθρα πολιτικής και ηθικής φιλοσοφίας και συνταγματικού δικαίου.

ΠΑΡΡΟΦΟΡΙΕΣ

In the heart of the heart of another country | 15 Ιουνίου 2016, 18:00-23:30 | Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης, Λιμάνι Θεσσαλονίκης, Προβλήτα Α, Αποθήκη Α

Διοργάνωση στην Θεσσαλονίκη

Goethe-Institut Thessaloniki | Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης | Realise project – μια συνδιοργάνωση της ArtBOX Creative Arts Management

Διοργάνωση: AIN (Παρίσι-Δαμασκός-Βηρυττός), TWIXTlab (Αθήνα), Mansion (Βηρυττός)

Συνεργαζόμενοι Φορείς REALISE

Heinrich Boell Foundation Brandenburg (Πότσταμ, DE) | ArtBOX (Θεσσαλονίκη, GR) | NEXT – Verein für zeitgenössische Kunst (Γκρατς, AU)

ZEMOS98 (Σεβίλλη, ES) | Croatian Association of Artists (HDLU) (Ζάγκρεμπ, HR)

Με την υποστήριξη του προγράμματος “Δημιουργική Ευρώπη” της ΕΕ. www.realiseproject.eu

Περισσότερες πληροφορίες

Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης | Τ. 2310 566716 | E. press.thmp@culture.gr

ArtBOX | Τ. 2310 224626 | E. info@artbox.gr

Goethe-Institut Thessaloniki | Τ. +30 2310 889610-11 | E. prog@thessaloniki.goethe.org



Με την υποστήριξη του προγράμματος Δημιουργική Ευρώπη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το παρόν κείμενο αντανάκλα τις απόψεις του συγγραφέα. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν φέρει ευθύνη για την χρήση των πληροφοριών που περιέχει.

ΠΡΟΒΟΛΕΣ: 18:00-18:30



Randa Maddah, Light Horizon, 2012, βίντεο, 7'22''
Συρία, ζει στο Majdal al Beik
Χωρίς διαλόγους

Κινηματογραφημένη στο κατεχόμενο από το Ισραήλ συριακό Golan, στο κατεστραμμένο χωριό Ain Fit, μια γυναίκα συγυρίζει σχολαστικά το δωμάτιο ενός ερειπίου. Η ταινία της Maddah αποτελεί μια ποιητική απόπειρα καταγραφής της προσπάθειας ενός ατόμου να δημιουργήσει συνθήκες ιδιωτικότητας και οικειότητας σε μια βίαιη περιοχή που χαρακτηρίζεται από την τραγωδία και την καταστροφή.

Γεννημένη το 1983 στη Majdal Sharms (Υψώματα του Golan), όπου ζει. Απόφοιτος της Σχολής Καλών Τεχνών της Δαμασκού (Τμήμα Γλυπτικής), χρησιμοποιεί ζωγραφική, χαρακτική, γλυπτική και βίντεο, για επεξεργαστεί την πραγματικότητα της περιοχής όπου διαμένει, ανάμεσα στη Συρία και το Ισραήλ. Η δουλειά της έχει εκτεθεί στη Meditteranea 16 (Αγκόνα), στο Al Ma'mal Art Foundation (Ιερουσαλήμ), στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Λοκάρνο και στις Διεθνείς Συναντήσεις Αραβικού Κινηματογράφου στη Μασσαλία.



Ammar al-Beik, The Sun's Incubator, μυθοπλαστικό ντοκιμαντέρ, 2011, 12'
Συρία, ζει στο Βερολίνο
Αραβικά και Γαλλικά με Ελληνικούς υπότιτλους

4 Φεβρουαρίου 2011: Η οικογένεια ετοιμάζεται να πάει στη διαμαρτυρία. Το πλήθος εξαγριωμένο κραυγάζει: "Κάτω ο δικτάτορας Mubarak που εξευτελίζει τους Αιγύπτιους τα τελευταία τριάντα χρόνια!"

27 Μαΐου 2011: Ο δεκατριάχρονος Σύρος Hamza al-Khateeb φυλακίζεται και βασανίζεται μέχρι θανάτου. Η Συρία εξεγείρεται. Η ταινία συνιστά μια σκέψη για τη ζωή, τον θάνατο και την πολιτική δέσμευση.

Γεννημένος στη Δαμασκό το 1972. Ζει στο Βερολίνο. Οι ταινίες του φωτογράφου και κινηματογραφιστή Ammar al-Beik κινούνται μεταξύ μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ. Βιντεοσκοπεί στιγμές από την καθημερινότητά του, όπως για παράδειγμα τη σύζυγό του, τη μητέρα του, τους κοντινούς του φίλους και τα μέρη όπου διαμένει. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε διεθνή φεστιβάλ, όπως αυτά του Σάο Πάολο, του Εδιμβούργου, του Βερολίνου, του Λοκάρνο και του Círculo de Arte. Έχει βραβευτεί στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Βενετίας (2006) και στο Φεστιβάλ Αραβικού Κινηματογράφου του Ρότερνταμ (2007). Η ταινία του The Sun's Incubator προβλήθηκε πρώτη φορά στο Διαγωνιστικό Τμήμα Orizzonti του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βενετίας 2011. Η δουλειά του βρίσκεται σε ιδιωτικές και δημόσιες συλλογές. Ανάμεσά τους η Συλλογή του Centre Pompidou στο Παρίσι, του Μουσείου Τέχνης του Λος Άντζελες και του Μουσείου Μοντέρνας Τέχνης της Νέας Υόρκης (MoMA).

ΠΡΟΒΟΛΕΣ: 20:00-23:30



Tracing Movements, Patras Dead End, 2015, ντοκιμαντέρ, 33'12'
Ελλάδα, ζουν στην Αθήνα, το Ηνωμένο Βασίλειο και την Γαλλία
Ελληνικά και Αγγλικά με Αγγλικούς και Ελληνικούς υπότιτλους

Η Πάτρα είναι κεντρικό λιμάνι της Ελλάδας προς την Αδριατική θάλασσα – η Ιταλία βρίσκεται μονάχα μερικές εκατοντάδες χιλιόμετρα μακριά. Τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια, μετανάστες έχουν έρθει στην Πάτρα γιατί είναι πύλη εξόδου, το τελευταίο λιμάνι απόπλου για εκείνους που ελπίζουν να συνεχίσουν το ταξίδι τους στη Δυτική Ευρώπη. Η ταινία ακολουθεί εκείνους που προσπαθούν να επιβιώσουν καθημερινά στην Πάτρα, αναπολούν την εποχή των συλλογικών διεκδικήσεων των μεταναστών και αναρωτιούνται τι επιφυλάσσει το μέλλον.

Το Tracing Movements είναι ένα συλλογικό κινηματογραφικό εγχείρημα που προσπαθεί να καταγράψει στιγμές συλλογικής πολιτικής δράσης ενάντια σε μια Ευρώπη που διαρκώς φιλτράρει και ελέγχει την ελεύθερη μετακίνηση ανθρώπων εντός και εκτός των συνόρων της. Η Λώρα Μαργακουδάκη είναι εικαστικός και κινηματογραφίστρια και ζει στην Αθήνα. Η Sylvie Planerl είναι ερευνήτρια και κινηματογραφίστρια και ζει στο Ηνωμένο Βασίλειο. Ο Matthieu Quillet είναι ανεξάρτητος κινηματογραφιστής και ζει στη Νότια Γαλλία.



Khaled Soliman al Nassiry, Antonio Augugliaro, Gabriele Del Grande, On the bride's side, μυθοπλαστικό ντοκιμαντέρ, 2014, 98'
Συρία-Παλαιστίνη-Ιταλία, ζουν στο Μιλάνο
Αραβικά και Ιταλικά με Αγγλικούς και Ελληνικούς υπότιτλους

Ένας Παλαιστίνιος ποιητής κι ένας Ιταλός δημοσιογράφος συναντούν στο Μιλάνο πέντε Παλαιστίνιους και Σύρους που πέρασαν στην Ευρώπη μετά τη φυγή τους από τον πόλεμο. Με την ελπίδα ότι οι ίδιοι δεν θα συλλαμβάνονταν ως διακινητές, αποφάσισαν να βοηθήσουν τους πρόσφυγες να ολοκληρώσουν το ταξίδι τους προς τη Σουηδία, σκηνοθετώντας έναν γάμο. Σε αυτό το φορτισμένο συναισθηματικά ταξίδι αναδύονται ιστορίες, ελπίδες και όνειρα, αλλά επίσης αποκαλύπτεται μια άγνωστη πτυχή της Ευρώπης. Μια διεθνής, αλληλέγγυα και "ασεβής" Ευρώπη που εξευτελίζει τους νόμους και τους περιορισμούς ενός μασκαρεμένου φρουρίου.

Γεννημένος το 1978 στο Μιλάνο, όπου ζει, ο Antonio Augugliaro εργάζεται ως μοντέρ και σκηνοθέτης σε τηλεοπτικά κανάλια, αλλά και σε ανεξάρτητες κινηματογραφικές παραγωγές του Μιλάνου.

Γεννημένος το 1982 στο Μάντσεστερ, ο Gabriele del Grande ζει στο Μιλάνο. Είναι συγγραφέας και ανεξάρτητος δημοσιογράφος. Το 2006 ίδρυσε το διαδικτυακό παρατηρητήριο για τα θύματα των συνόρων Fortress Europe, μια από τις πιο αξιόπιστες πηγές ενημέρωσης για ζητήματα γύρω από τα Ευρωπαϊκά σύνορα. Επίσης, κάλυψε δημοσιογραφικά την Αραβική Άνοιξη και τους πολέμους στη Λιβύη και τη Συρία.

Γεννημένος το 1979 στη Δαμασκό, ο Khaled Soliman al-Nassiry ζει στο Μιλάνο. Είναι ποιητής, κριτικός λογοτεχνίας και γραφίστας. Τελευταία εργάζεται ως αρχισυντάκτης και γραφίστας ενός εκδοτικού οίκου στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα και ως αρχισυντάκτης στο ιταλο-αραβικό περιοδικό Al-Jarida.



Ziad Kalthoum, The Immortal Sergeant, μυθοπλαστικό ντοκιμαντέρ, 2013, 72'
Συρία-Γερμανία, ζει στο Βερολίνο
Αραβικά με Αγγλικούς και Ελληνικούς υπότιτλους

Γυρισμένη στην καρδιά της Δαμασκού στις αρχές της επανάστασης, η ταινία αιχμαλωτίζει την καθημερινότητα των κατοίκων της Δαμασκού. Όταν ο κινηματογραφιστής τελειώνει με τα καθημερινά στρατιωτικά του καθήκοντα στον συριακό στρατό, όπου υπηρετεί υποχρεωτικά, βγάζει τη στρατιωτική του στολή και επιστρέφει στη ζωή του, δηλαδή στη δουλειά του ως βοηθός, σκηνοθέτη Mohammed Malas. Αναζητώντας νόημα σε αυτή τη σχιζοφρενική κατάσταση, αποφασίζει να γυρίσει ένα making-of για την ταινία στην οποία εργάζεται. Το έργο ξεπερνά τους αρχικούς του στόχους.

Γεννήθηκε στη Homs το 1981 και ζει στο Βερολίνο. Έχοντας ολοκληρώσει τις κινηματογραφικές σπουδές του στη Ρωσία, ο Ziad Kalthoum εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτη σε διάφορες ταινίες Σύρων κινηματογραφιστών, όπως ο Mohammed Malas και ο Talal Derki. Σύντομα, το 2011, άρχισε να δουλεύει επάνω στα δικά του ντοκιμαντέρ. Το έργο του Aydil (2011) γυρίστηκε στο Κομπάνι. Ο ίδιος αναγκάστηκε να φύγει από τη Συρία μετά τα γυρίσματα της ταινίας The Immortal Sergeant. Αυτή την περίοδο ολοκληρώνει την καινούρια του ταινία γύρω από τις εργασιακές συνθήκες των Σύρων εργατών στη Βηρυττό.

Athens

Thessaloniki

in the heart
of the heart
of another
country*

Beirut

Thessaloniki Museum of Photography
15 June 2016, 18:00-23:30
Entrance Free

Screenings, exhibition and round tables

Due to limited seating available, attendance will take place on a first-come-first-served basis.

Goethe-Institut Thessaloniki, the Thessaloniki Museum of Photography and the project Realise co-organised by ArtBOX present *In the heart of the heart of another country**, a collaborative project organised by AIN (Paris-Damascus-Beirut), Mansion (Beirut) and TWIXTlab (Athens).

The general programme includes films, documentaries, talks and exhibitions and varies in each city where it takes place – Athens (3-6 June), Thessaloniki (15 June), and Beirut (19-25 September).

The project is presented in Thessaloniki in the context of REALISE - The Resilience of Art in Public Spaces, organised by Heinrich Boell Foundation Brandenburg in partnership with ArtBOX Creative Arts Management and four other organisations from around Europe with the support of the Creative Europe programme of the EU.

Also, it is held in the framework of the Thessaloniki Museum of Photography's Crossroads talks programme, where the guests discuss the connection between image and a specific theme. The upcoming event addresses the relationship between image and the crisis in Syria, Greece and Lebanon, and is the first parallel event in the context of the photo exhibition "Another Life: Human flows / Unknown Odysseys", an exhibition of the Thessaloniki Museum of Photography that aims to document the acute refugee-migration crisis through the works of 26 photographers and two screenings, tracing Unknown Odysseys, known and unknown, older and more recent aspects of this dramatic uprooting, at the same time showcasing the younger generation of greek photojournalism.

18:30-19:30: Round Table: "Approaches of Displacement"

English and Greek with live interpretation

The participants will approach different perspectives of crisis, migration and exile through the lens of representation.

Sofia Grigoriadou, artist and co-founder of TwixtLab / Greece

Grigoriadou is currently conducting research on the different approaches to people's displacement through things and the way they act in related artworks and the media. Lately "migration" is a recurrent topic developed by artists and activists in a wide range of activities. This includes renowned international artistic events, locally based interventions and online projects. Her approach is part of a research on migration issues that she conducts together with Elli Vassalou, an artist and architect.
<https://objectbios.wordpress.com/>

Delphine Leccas, curator and co-founder of AIN / France-Lebanon-Syria

AIN is a non-profit organisation launched in 2008 in Damascus. The association focuses on the contemporary Syrian art scene and regularly organises screenings, exhibitions, round tables and performances in the Middle East and in Europe (Visual Arts Festival Damascus 2010; Thessaloniki Biennale 2011; Rotterdam International Film Festival 2012; Depo, Istanbul 2013; ZKM, Karlsruhe 2014; Institute for Islamic Culture, Paris 2015). Recently relocated to Beirut, AIN is particularly interested in creating platforms to support Syrian artists abroad, creating links with their new countries of residence and pursuing its aim of highlighting the Syrian art scene. www.delphineleccas.org

Eleni Hodolidou, Associate Professor, AUTH, Coordinator of the programme for educational intervention for the refugee camps in Diavata and the Port of Thessaloniki

Eleni Hodolidou studied Philology and Education at the School of Philosophy of the Aristotle University of Thessaloniki (AUTH) and at the Institute of Education of the University of London and she is currently an Associate Professor of School Pedagogy and Literature Education at the Faculty of Philosophy and Education, where she teaches since 1981. Her lectures, publications and research interests lie in the fields of literature and linguistic education, Curriculum Studies, Literacy Studies and Cultural Studies, with an emphasis on issues of identity, diversity and subjectivity. She participated in the Education Programme for Muslim Children (1997-2015), mainly focusing on the creation of alternative educational material for the subject of literature. She has been a member of the Scientific and Coordination Team in the project Second Chance Schools (2001-2004) responsible for the in-service training of teachers. City Councilor and President of the First Borough of Thessaloniki since September 2014. Coordinator of the programme for educational intervention in the refugee camps in Diavata and the Port of Thessaloniki and a member of the Committee for the Education of the Refugee Children established by the Ministry of Education.

REALISE asks questions about how contemporary artists deal with the oscillating and omnipresent phenomenon of crises: What aspects of crises are reflected upon? What kind of ideas and alternative models of resistance towards crisis can be developed? How can art contribute to promote strategies of resilience? In what ways are art and culture itself in crisis? Is there something like Creative Crisis Intelligence?

This June, REALISE tackles the issue from a different in Thessaloniki the project *In the heart of the heart of another country*, that aims to open up multiple discussions about the situation in Syria and the political and socio-economic crisis in both Greece and Lebanon, as well as to prompt interactions between the ways people resist in each region. Moreover, a significant factor is the presence of displaced people and their cultural influence on artistic and activist practices in these three countries.

The programme in Thessaloniki includes screenings and a discussion on the current situation. Artists, activists and researchers will share and exchange thoughts, methods and skills to analyse, intervene and create new perspectives within the radical current socio-political transformations the three countries are facing. Ideally, the project will be the first step towards a long-term collaborative platform.

* The title was borrowed from Etel Adnan's poetry book of the same title, published in 2005. Adnan is an accomplished Lebanese-American poet, essayist and visual artist, whose work has never shied away from facing up to the tragedies of modern history. Born in 1925, Adnan was raised in Beirut; her mother was Greek from Smyrna and her father Syrian from Damascus. She spends her time between Paris, Beirut and California.

Io Myrto Chaviara, artist and co-founder of TwixtLab / Greece

Io Chaviara has a Master (MFA) degree in Fine Art from Goldsmiths University London and from the Athens School of Fine Arts. She is one of the curators of TWIXTlab, an artistic research project between and betwixt contemporary art, anthropology and social reality. She is a visual artist. She has participated in international exhibitions and she has published articles about art, the Greek crisis and the public space in Athens. She has also participated in conferences and she has co-curated workshops and festivals internationally. Her artworks consist of essays, lecture performances, artistic interventions and curating projects.

TWIXTlab is situated between, and betwixt, contemporary art, anthropology and social reality. This Athens-based Lab's activities bring together artistic and anthropological research and are characterised by their systematic reference to humanities' and social sciences' critical discourse. It adopts the form of a laboratory, in order to propose or support interventions in everyday life. TWIXTlab offers a number of seminars, talks, workshops, screenings, etc. and is addressed to anyone who wishes to participate without any prerequisite background knowledge of contemporary art and/or anthropology.
<https://twixtlab.wordpress.com/>

Andreas Takis, Assistant Professor in Philosophy & Methodology of Law, Law Faculty, Aristotle University of Thessaloniki

Andreas Takis is an Assistant Professor in Philosophy and Methodology of Law at the Law Faculty of the Aristotle University of Thessaloniki. He has previously served as Secretary General of Migration Policy of the Ministry of the Interior (2009-2011); Deputy Ombudsman, Head of the Greek Ombudsman's Human Rights Department (2003-2009); and as member of the National Commission for Human Rights (2003-2011). Recently, he has been appointed Chairman of the Board of the State Museum of Contemporary Art in Thessaloniki. He has also published several books and contributed with numerous articles in the fields of law, political theory, and ethics.

INFO

In the heart of the heart of another country | 15 June 2016, 18:00-23:30 | Thessaloniki Museum of Photography, Port of Thessaloniki, Pier A, Warehouse A

Presented in Thessaloniki by

Goethe-Institut Thessaloniki | Thessaloniki Museum of Photography | Realise project co-organised by ArtBOX Creative Arts Management
Organised by: AIN (Paris, FR / Damascus, SY / Beirut, LE) | TWIXTlab (Athens, GR) | Mansion (Beirut, LE)

REALISE partners

Heinrich Boell Foundation Brandenburg (Postdam, DE) | ArtBOX (Thessaloniki, GR) | NEXT – Verein für zeitgenössische Kunst (Graz, AU)
ZEMOS98 (Seville, ES) | Croatian Association of Artists (HDLU) (Zagreb, HR) | With the support of the Creative Europe programme of the EU
www.realiseproject.eu

More info

Thessaloniki Museum of Photography | T. +30 2310 566716 | E. press.thmp@culture.gr
ArtBOX | T. +30 2310 224626 | E. info@artbox.gr
Goethe-Institut Thessaloniki | T. +30 2310 889610-11 | E. prog@thessaloniki.goethe.org



With the support of the Creative Europe programme of the European Commission. The present communication reflects the views only of the authors. The commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein

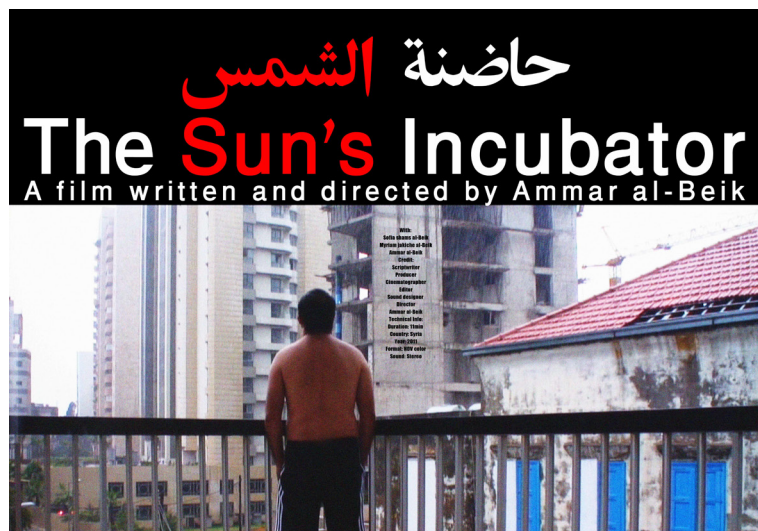
SCREENINGS: 18:00-18:30



Randa Maddah, *Light Horizon*, 2012, video, 7'22
Syria, lives in Majdal al Beik
Silent

Shot in the destroyed village of Ain Fit in the occupied Syrian Golan, where a woman meticulously tidies up a room in a ruined house. Maddah's film poetically attempts to capture an individual's efforts of creating intimacy and familiarity in a violent territory filled with tragedy and destruction.

Born in Majdal Shams in the Golan Heights in 1983, lives in Majdal Shams. Randa Maddah graduated from the Faculty of Fine Arts in Damascus (sculpture department). She uses painting, etching, sculpture and video to work on the reality of the area she lives in, located between Syria and occupied Palestine. Her work was shown at *Mediterranea 16* in Ancona, at Berlin's Gallery M3 Kunsthalle, the Sakakeni Center in Bier Zeit, Al Mahattah in Ramallah, the Al Ma'mal Art Foundation in Jerusalem, the Locarno Film Festival and the *Rencontres Internationales des Cinémas Arabes* in Marseille.



Ammar al Beik, *The Sun's Incubator*, 2011, documentary-fiction, 12'
Syria, lives in Berlin
Arabic and French with Greek subtitles

Feb. 4th, 2011: The family is getting ready to demonstrate. The crowds go wild and scream: "We want to bring down the dictatorship of Mubarak who humiliated Egyptians during the past three decades".

May 27, 2011: Thirteen-year old Syrian boy Hamza al-Khateeb is shot and tortured to death in Dera'a. The Syrian streets rise up.

The film is a reflection on life, death and political commitment.

Born in Damascus in 1972, lives in Berlin. Photographer and filmmaker Ammar Al-Beik's films move between feature and documentary, showing his wife, his mother or his close friends and the places where he lives. His work has been shown at international film festivals such as São Paulo, Edinburgh, Berlin, *Cinéma du Réel* and Locarno. He has won awards at the Venice Film Festival (2006) and the Arab Film Festival Rotterdam (2007). *The Sun's Incubator* premiered at the Venice Film Festival (Orizzonti Competition, 2011). Al-Beik's artwork is part of several private and public collections such as the Centre Pompidou in Paris, the Los Angeles Museum of Art and the Museum of Modern Art in New York (MoMA).

SCREENINGS: 20:00-23:30



Tracing Movements, *Patras Dead End*, 2015, documentary, 33'12
Greece, lives in Greece-UK-France
Greek and English with English and Greek subtitles

Patras is one of Greece's main ports on the Adriatic Sea, a few hundred kilometres West is the Italian coast. For the last 15 years, migrants have come to Patras because it is an exit gate, the last port of call for those hoping to carry on their journey to Western Europe. The film follows those who survive everyday life in Patras, who look back at the times when migrants made public demands, and wonder what the future holds.

Tracing Movements is a collaborative film project, documenting collective and political resistance against a Europe that tirelessly attempts to filter and control the movement of people across and within its borders. Laura Maragoudaki is a visual artist and filmmaker based in Athens; Sylvie Planel is a researcher, filmmaker and grassroots farmer based in the United Kingdom; and Matthieu Quillet is an independent documentary filmmaker based in the South of France.



Khaled Soliman al-Nassiry, Antonio Augugliaro and Gabriele Del Grande, *On the bride's side*, 2014, documentary-fiction, 98'
Syria-Palestine-Italy, live in Milan
Arabic and Italian with English and Greek subtitles

A Palestinian poet and an Italian journalist in Milan meet five Palestinians and Syrians who entered Europe after fleeing the war in Syria. They decide to help them complete their journey to Sweden –and hopefully avoid getting themselves arrested as traffickers– by faking a wedding. This emotionally charged journey not only brings out stories of hopes and dreams, but also reveals an unknown side of Europe – a transnational, supportive and irreverent Europe that ridicules laws and restrictions of the Fortress in masquerade.

Born in 1978 in Milan, where he lives, editor and director Antonio Augugliaro works for TV channels and on the scene of independent cinema productions in Milan.

Born in 1982 in Manchester, now based in Milan, Gabriele Del Grande is a writer and independent journalist. In 2006, he founded the website - observatory for the victims of the border Fortress Europe, one of the most reliable sources about European border issues. He has been covering the Arab Spring and the wars in Libya and Syria.

Born in 1979 in Damascus, now based in Milan, poet, literary critic and graphic designer Khaled Soliman al Nassiry is currently working as the editorial director and graphic designer for a book publisher based in the United Arab Emirates and is the chief editor of the Italian-Arab review *Al-Jarida*.



Ziad Kalthoum, *The Immortal Sergeant*, documentary-fiction, 2013, 72'
Syria-Germany, lives in Berlin
Arabic with English and Greek subtitles

Shot in the heart of Damascus during the beginning of the revolution, the movie captures daily Damascene life. While the filmmaker is completing his mandatory military service in the Syrian army, he goes back to his home, where he sheds his military uniform and returns to his civilian life, working as an assistant director to filmmaker Mohammed Malas. To make sense of this schizophrenic situation, he decides to take his camera and starts shooting a 'making-of' that will eventually go beyond Malas' film.

Born in Homs in 1981; lives in Berlin. A graduate of the Cinema Institute in Russia, Ziad Kalthoum was the assistant director of several films by Syrian filmmakers notably Mohammed Malas and Talal Derki. Soon, he began working on his own documentary movies, particularly in 2011, the year of the uprisings. His film *Aydil* was filmed in the city of Kobani. Forced to leave Syria after the end of the shooting of *The Immortal Sergeant*, he filmed *Deek Beirut*, his new film on Syrian workers in Beirut.